

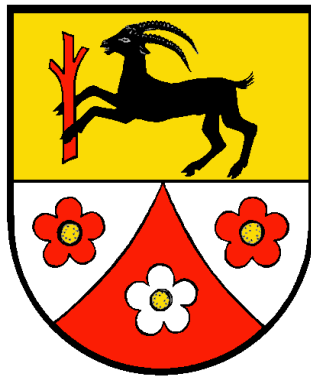
**COMUNE DI
BADIA**

Provincia di Bolzano

**GEMEINDE
ABTEI**

Provinz Bozen

**COMUN DE BADIA
Provinzia de Balsan**



**REGOLAMENTO PER LA
CONCESSIONE DI
AGEVOLAZIONI TARIFFARIE
PER SERVIZI COMUNALI -
INTRODUZIONE DELLA DURP
(DICHIARAZIONE UNIFICATA DI
REDDITO E PATRIMONIO)**

**VERORDNUNG BETREFFEND
DIE GEWÄHRUNG VON
TARIFBEGÜNSTIGUNGEN BEI
GEMEINDEDIENSTEN -
EINFÜHRUNG DER EEEV
(EINHEITLICHE EINKOMMENS-
UND VERMÖGENSERKLÄRUNG)**

**REGOLAMËNT POR LA
CONZESCIUN DE
AGEVOLAZIUN DLES TARIFES
POR I SORVISC COMUNAI -
INTRODUZIUN DLA DUDP
(DETLARAZIUN UNIFICADA DL
DAVAGN Y PATRIMONE)**

Indice

- Art. 1 Oggetto del regolamento e definizioni*
- Art. 2 Campo di applicazione*
- Art. 3 Richiedenti e presupposti per la concessione dell'agevolazione*
- Art. 4 Valutazione*
- Art. 5 Misura dell'agevolazione tariffaria*
- Art. 6 Domanda e documentazione ai fini della concessione dell'agevolazione tariffaria*
- Art. 7 Esame della richiesta e concessione dell'agevolazione tariffaria*
- Art. 8 Responsabilità*

Inhaltsverzeichnis

- Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung und Begriffsbestimmungen*
- Art. 2 Anwendungsbereich*
- Art. 3 Antragsberechtigte und Voraussetzungen für die Gewährung der Begünstigungen*
- Art. 4 Bewertung*
- Art. 5 Ausmaß der Tarifbegünstigung*
- Art. 6 Antrag und Unterlagen für die Gewährung der Tarifbegünstigungen*
- Art. 7 Prüfung des Antrages und Gewährung der Tarifbegünstigung*
- Art. 8 Haftung*

Indesc

- Art. 1 Contignü dl regolamënt y definiziuns*
- Art. 2 Ciamp de aplicaziun*
- Art. 3 Damananc y condiziuns por la concessiun dles reduziuns*
- Art. 4 Valutaziun*
- Art. 5 Mosöres por la reduziun dles tarifes*
- Art. 6 Domanda y documentaziun ai fins dla conzesciun dla reduziun dles tarifes*
- Art. 7 Ejam dles domandes y conzesciun dla reduziun dles tarifes*
- Art. 8 Responsabilité*

Art. 1**Oggetto del regolamento e definizioni**

1. Il presente regolamento disciplina la concessione di agevolazioni tariffarie tenendo conto della situazione economica familiare.

2. Ai fini della determinazione della situazione economica si applica il regolamento sul rilevamento unificato di reddito e patrimonio di cui al decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche.

3. Per quanto riguarda le definizioni, rispettivamente, di "valore della situazione economica" (VSE) e di "dichiarazione unificata di reddito e patrimonio" (DURP), utilizzate nel presente regolamento, si rimanda, rispettivamente, all'articolo 8 e all'articolo 3 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche.

Art. 1**Gegenstand der Verordnung und Begriffsbestimmungen**

1. Diese Verordnung regelt die Gewährung von Tarifbegünstigungen unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Situation der Familie

2. Zur Feststellung der entsprechenden wirtschaftlichen Situation der Familie wird die Durchführungsverordnung betreffend die einheitliche Erhebung von Einkommen und Vermögen laut Dekret des Landeshauptmannes vom 11. Januar 2011, Nr. 2 und nachfolgende Änderungen, angewandt.

3. Was die in dieser Verordnung verwendeten Begriffe „Faktor der wirtschaftlichen Lage“ (FWL) bzw. „Einheitliche Einkommens- und Vermögensklärung (EEVE) betrifft, wird auf den Artikel 8 bzw. Artikel 3 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Januar 2011, Nr. 2, und nachfolgende Änderungen verwiesen.

Art. 1**Contignü dl regolamënt y definiziuns**

1. Chësc regolamënt stabilësc la conzesciun de reduziuns dles tarifes tignin cunt dla situaziun economica dles families.

2. Ai fins dla determinaziun dla situaziun economica vëgnel apliché l'regolamënt sön l'relevamënt unifiché dl davagn y patrimone aladô dl articul dl Presidënt dla Provinzia di 11 de jenà 2011, n. 2 y les suzessives mudaziuns.

3. Por cí che reverda les definiziuns, respetivamënter, le "valor dla situaziun economica" (VSE) y de "detlaraziun unificada de davagn y patrimone" (DUDP), adorades te chësc regolamënt, vëgnel fat referimënt, respetivamënter, al articul 8 y articul 3 dl decret dl Presidënt dla Provinzia di 11 de jenà 2011, nr. 2 y suzessives mudaziuns.

Art. 2**Campo di applicazione**

1. Le agevolazioni tariffarie sono concesse per i seguenti servizi soggetti al pagamento di una tariffa nella misura stabilita dalla Giunta comunale:

- a) servizio di refezione scolastica
- b) frequenza delle scuole dell'infanzia
- c) assistenza estiva per bambini.

Art. 2**Anwendungsbereich**

2. Die Begünstigungen werden für folgende Dienste gewährt, welche der Bezahlung eines Tarifs in der jeweils vom Gemeindefachausschuss festgelegten Höhe unterliegen:

- a) Schulausspeisung
- b) Besuch der Kindergärten
- c) Sommerbetreuung für Kinder.

Art. 2**Çiamp de aplicaziun**

1. Les reduziuns dles tarifes vëgn concedüdes por chisc sorvisc a paiamënt de na tarifa tla mosöra stabilida dala Junta comunala:

- a) refeziun de scora
- b) frecuënza dles scolines
- c) assistënza da d'isté por mituns.

Art. 3**Richiedenti e presupposti per la concessione dell'agevolazione**

1. Le agevolazioni tariffarie sono concesse su domanda. Possono fare domanda le persone obbligate al pagamento della tariffa.

Art. 3**Antragsberechtigte und Voraussetzungen für die Gewährung der Begünstigten**

1. Die Tarifbegünstigungen werden auf Antrag gewährt. Antragsberechtigte sind Personen, welche zur Bezahlung des Tarifs verpflichtet sind.

Art. 3**Damananc y condiziuns por la conzesciun dles reduziuns**

1. Les reduziuns dles tarifes vëgn concedüs sön domanda. Al po gnì fat domanda dales porsones che é obliades al paiamënt dla tarifa.

Art. 4**Valutazione**

1. Conformemente alle indicazioni di cui agli articoli 4 e 11 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche, i servizi indicati al precedente articolo 2 sono prestazioni di primo livello.

2. Al fine della concessione dell'agevolazione tariffaria, si considerano i componenti del nucleo familiare di base di cui all'art. 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche.

3. Ai fini del rilevamento dei dati per il calcolo della situazione economica del nucleo familiare, si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche, integrate dalle disposizioni sulla valutazione del patrimonio di cui ai commi successivi.

4. Il patrimonio del nucleo familiare è costituito dalla somma degli elementi del patrimonio mobiliare ed immobiliare ai sensi dell'art. 21 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche.

5. Il patrimonio del nucleo familiare è valutato nella misura del 20% sino ad un importo di € 50.000,00 e nella misura del 50% per l'importo eccedente.

Art. 4**Bewertung**

1. Entsprechend den Angaben laut Artikel 11 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Januar 2011, Nr. 2, und nachfolgende Änderungen, sind die im vorangehenden Artikel 2 angeführten Dienste Leistungen der ersten Ebene.

2. Für die Gewährung der Tarifbegünstigung werden die Mitglieder der Kernfamilie laut Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Januar 2011, Nr. 2, und nachfolgende Änderungen, berücksichtigt.

3. Zur Erhebung der Daten für die Berechnung der wirtschaftlichen Lage der Personen werden insbesondere die Bestimmungen laut den Abschnitten I und II des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Januar 2011, Nr. 2, und nachfolgende Änderungen, ergänzt durch die Bestimmungen über die Bewertung des Vermögens laut nachfolgenden Absätzen, angewandt.

4. Das Vermögen der Familiengemeinschaft besteht aus der Summe des Immobilien- und Mobilvermögens laut Artikel 21 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Januar 2011, NR. 2, und nachfolgende Änderungen.

5. Das Vermögen der Familiengemeinschaft wird bis zum Betrag von € 50.000,00 im Ausmaß von 20% und für den überschüssigen Betrag im Ausmaß von 50% bewertet.

Art. 4**Valutaziun**

1. Aladô dles indicaziuns dades dant ti articui 4 y 11 dl decret dl President dla Provinzia di 11 de jenà 2011, nr. 2 y suzessives mudaziuns, é i sorvisc dà dant tl articul 2 prestaziuns de pröm nivel.

2. Por la conzesciun dla reduziun dles tarifes, vègnel tut en conscideraziun i componënc d'unità familiara de basa aladô dl art. 12 dl decret dl President dla Provinzia di 11 de jenà 2011, nr. 2 y suzessives mudaziuns.

3. Por l'relevamënt di dac por calculè la situaziun economica d'unità familiara, vègnel apliché les desposiziuns aladô di capitui I y II dl decret dl President dla Provinzia di 11 de jenà 2011, nr. 2 y suzessives mudaziuns, integrades dales desposiziuns sön la valutaziun dl patrimone aladô di comes che vègn.

4. L'patrimone d'unità familiara é metü adöm dala soma di elemënc dl patrimone mobiliar y immobiliar aladô dl art. 21 dl decret dl President dla Provinzia di 11 de jenà 2011, nr. 2 y suzessives mudaziuns.

5. L'patrimone d'unità familiara é valuté tla mosóra dl 20% cina a n import de € 50.000,00 y tla mosóra dl 50% por imporç plü alc.

Art. 5**Misura dell'agevolazione tariffaria**

1. L'agevolazione tariffaria è concessa sulla base del valore della situazione economica del nucleo familiare di base dell'utente del relativo servizio.

2. Fino al valore della situazione economica 2 (due) la tariffa è dovuta in misura ridotta pari al 50%; a partire da tale valore la tariffa è dovuta per intero.

3. La misura dell'agevolazione tariffaria prevista al comma 1 vale fino alla sua modifica anche a mezzo di deliberazione della Giunta comunale.

Art. 5**Ausmaß der Tarifbegünstigung**

1. Die Tarifbegünstigung wird auf der Grundlage des Faktors wirtschaftliche Lage der Kernfamilie des Nutzers des jeweiligen Dienstes gewährt.

2. Bis zum Faktor wirtschaftlicher Lage 2 (zwei) ist der Tarif im reduzierten Ausmaß von 50% geschuldet; darüber ist der Tarif im vollen Ausmaß geschuldet.

3. Das von Absatz 1 vorgesehene Ausmaß der Tarifbegünstigung wird bis zu dessen Änderung auch durch Beschluss des Gemeindefachausschusses.

Art. 5**Mosóra d'agevolaziun dles tarifes**

1. La reduziun dles tarifes vègn conzedüda aladô dl valor dla situaziun economica dl unità familiara de basa dl utilisadù dl revardënt sorvisc.

2. Cína al valor dla situaziun economica 2 (dui) é la tarifa che mëss gnì paiada scurtada dl 50%; a pié ia da chësc valor mëss la tarifa gnì paiada a prìsc plëgn.

3. La mosóra dla reduziun dles tarifes preodüda tl coma 1 à validité cina al momënt de süa modaziuns incé a meso de deliberaziun da pert dla Junta de Comun.

Art. 6**Domanda e documentazione ai fini della concessione dell'agevolazione tariffaria**

1. Il servizio competente fissa annualmente i termini entro i quali dovrà essere presentata la domanda per la concessione dell'agevolazione tariffaria.
2. La domanda per la concessione di agevolazione tariffaria è da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune; alla stessa deve essere allegata l'attestazione del valore della situazione economica del nucleo familiare di base, che viene rilasciata dai soggetti incaricati dalla Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 6**Antrag und Unterlagen für die Gewährung der Tarifbegünstigung**

1. Die zuständige Dienststelle setzt jährlich die Fristen fest, innerhalb welcher der Antrag um Gewährung der Tarifbegünstigung einzureichen ist.
2. Der Antrag um die Gewährung der Tarifbegünstigung ist auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen; diesem ist die Bescheinigung des Faktors wirtschaftliche Lage der Kernfamilie beizulegen, die von Subjekten ausgestellt wird, die eine Beauftragung der Autonomen Provinz Bozen haben.

Art. 6**Domanda y documentaziun por la conzesciun de reduziun dla tarifa**

1. L'sorvisc responsabl stabilësc vigni ann l'terminn anter canche la domanda por la reduziun dla tarifa mëss gnì presentada.
2. La domanda de conzesciun dla reduziun dles tarifes é da scri fora aladò dl formular metù a desposiziun dal Comun; a chësta domanda mëssel gnì injuntè l'atestat sòn l'valur dla situaziun economica dl'unità familiara de basa, che vëgn fat dales porsones inciariades dala Provincia Autonoma da Balsan.

Art. 7**Esame della richiesta e concessione dell'agevolazione tariffaria**

1. Il servizio competente conferma il ricevimento della richiesta e comunica al richiedente il responsabile del procedimento.
2. Il responsabile del procedimento esamina i documenti presentati in merito alla loro completezza e richiede i documenti ovvero le informazioni mancanti.
3. Il responsabile del procedimento decide sulla domanda per l'agevolazione tariffaria con apposito provvedimento.

Art. 7**Prüfung des Antrages und Gewährung der Tarifbegünstigung**

1. Die zuständige Dienststelle bestätigt den Eingang des Antrages und teilt dem Antragsteller den Verantwortlichen des Verfahrens mit.
2. Der Verantwortliche des Verfahrens überprüft die übermittelten Unterlagen gemäß ihrer Vollständigkeit und beantragt die fehlenden Unterlagen oder Informationen.
3. Der Verantwortliche des Verfahrens entscheidet über den Antrag um Tarifbegünstigung mit eigener Maßnahme.

Art. 7**Ejam de domanda y conzesciun dla reduziun dla tarifa**

1. L'sorvisc responsabl confermëia de avèi ciafè la domanda y comunicheia al damanadù l'reponsabl dl prozedimënt.
2. L'reponsabl dl prozedimënt ejaminëia i documënc che é gnüs dà jö aladò de súa completëza y damana dô i documënc o les informaziuns che mancia.
3. L'reponsabl dl prozedimënt tol la dezijiun sòn la domanda de reduziun dla tarifa cun n provedimënt aposta.

Art. 8**Responsabilità**

1. Il beneficiario dell'agevolazione tariffaria è responsabile per tutte le informazioni, documenti depositati e dichiarazioni in relazione alla concessione dell'agevolazione tariffaria.
2. Nell'ambito dei controlli a campione vengono esaminati ai sensi dell'articolo 2 della L.P. n. 17/1993 almeno il sei per cento delle richieste dei riceventi l'agevolazione.
3. In caso di dichiarazioni di falso si applica l'articolo 2/bis della L.P. n. 17/1993.

Art. 8**Haftung**

1. Der Empfänger der Tarifbegünstigung haftet für sämtliche Angaben, hinterlegte Dokumente und Erklärungen im Zusammenhang mit der Gewährung der Tarifbegünstigung.
2. Im Rahmen der Stichprobenkontrollen werden mindestens sechs Prozent der Ansuchen der Empfänger der Tarifeinbegünstigung im Sinne des Artikels 2 des LG Nr. 17/1993 überprüft.
3. Bei Falscherklärungen kommt der Artikel 2/bis des L.G. Nr. 17/1993 zur Anwendung.

Art. 8**Responsabilità**

1. La porsona che ciafa la reduziun dla tarifa é responsabla por dotes les informaziuns, documënc dà jö y detlaraziuns en relaziun ala conzesciun dla reduziun dla tarifa.
2. Tl ciamp dles proes a caje vëgnel ciarè jö aladò dl articul 2 dla L.P. nr. 17/1993 almanco l'is por cënt dles domandes de chi che ciafa la reduziun.
3. Tl cajo de detlaraziuns falzes vëgnel apliché l'articul 2/bis dla L.P. nr. 17/1993.

Approvato dal Consiglio comunale con deliberazione n. 29 del 10.06.2014.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 29 vom 10.06.2014.

Aprovè dal Consëi de Comun cun deliberaziun nr. 29 di 10.06.2014.